

## NEWSLETTER 2012

### Quelle année pour notre Jumelage !



Après notre Assemblée Générale de février dernier, 2012 a commencé avec le déplacement à Winchester de la délégation officielle de la Mairie, menée par Monsieur le Maire, Emmanuel LAMY, en mars. Nous avons été reçus de façon extraordinaire par nos amis de Winchester. Une réception a eu lieu au State House de Boston avec la Sénatrice Patricia JEHLLEN et le Député Jason LEWIS. Le soir même Rendez-vous était pris au City hall de Winchester pour une réception officielle en présence des Selectmen, de leur Chairman Forrest FONTANA et du Town Manager Richard HOWARD. En plus du traditionnel échange de cadeaux, cela a été un temps très fort qui a permis de réaffirmer fortement l'attachement de nos deux villes à ce Jumelage et aux associations qui l'animent de part et d'autre de l'atlantique. Sur le plan social, ce déplacement nous a montré des aspects insoupçonnés de la ville de Winchester, des lieux exceptionnels tels que l'Université d'HARVARD ou la ville touristique et fort belle de Salem.

Pendant que nous fêtons le "4th of July" au tennis Club des Loges, trois étudiants de Saint-Germain sont partis faire un stage à Winchester. Ils ont participé à une célébration du "Batille Day" organisée à Winchester. Une étudiante a également été accueillie dans une famille de Winchester de septembre à décembre dans le cadre de ses études à Boston.

En septembre, en préalable à notre traditionnel voyage, Monsieur le Maire a souhaité recevoir les amis du Jumelage venus en France et les honorer lors d'un repas officiel à la Mairie. Etait présent, entres autres, Monsieur Richard HOWARD qui a remis à cette occasion à Monsieur LAMY un drapeau américain plié de façon traditionnelle, ayant flotté au sommet du "State Capitol" à Washington DC. Ensuite un tour de ville en bus a permis à notre Conseiller Municipal en charge des Jumelages, Monsieur Fabrice RAVEL, de le commenter très agréablement. En fin d'après-midi un pot de l'amitié organisé dans la salle de réception de la Mairie a permis de réunir tous les membres du Jumelage qui ont pu être présents pour l'occasion.

A l'issue de ce week-end Saint-Germainois, 25 américains et 25 français ont participé à un voyage dans le sud-ouest lors d'une semaine bien remplie.

En plus du traditionnel repas de Thanksgiving de Novembre, au City Rock à Chambourcy, qui a réuni une cinquantaine de personnes, deux événements majeurs ont eu lieu en rapport avec l'élection présidentielle américaine du 6 novembre : une conférence à la Salle multimédia, puis une visio-conférence le lendemain des élections, entre la Mairie de Saint-Germain et le City Hall de Winchester.

Cette année a donc été exceptionnelle pour notre Jumelage tant sur le plan social qu'institutionnel.

Je vous donne d'ores et déjà rendez-vous le **18 février à partir de 20h00** à la Salle des Arts du MAS, 3 rue de la République, pour notre traditionnelle Assemblée Générale qui aura lieu le jour du "President's Day", jour férié aux USA et qui sera suivie d'un diner convivial.

Au nom des membres du Conseil d'Administration, je vous souhaite, ainsi qu'à vos proches, une excellente année 2013.



Marc MILOUTINOVITCH  
Président

## Interns & student

### SEBASTIEN - Three weeks in Paradise

This summer, I spent three weeks in Winchester. I was a wonderful experience. I enjoy the trip a lot and I am going to tell you a part of this trip. First of all, I really want to thank my friend and host, John McConnell. He is more than fantastic. John is a young person by his behavior, and his way to think, but in fact he is 63! He is always ready to go out, to discover things. Moreover, he is very intelligent, and he knows a lot about the American and French history. The funny thing is that John knows more things about France than most of the French people! He is a huge fan of France, and particularly of the French gastronomy.

*(French dinner, made by myself with John)*



John is an architect, and I worked as his assistant, in his office. I discovered what architecture is, learning specific vocabulary, doing models. And also visited two constructions, it was very interesting to see how he is doing his job and it's a very complicated job! So, I was always with him. We went to three different states: New Hampshire, where we saw beautiful landscapes, Rhode Island, where huge houses were built by the richest and most powerful persons in the USA, and of course, Massachusetts. We went in a lot of different places, like Concord where we did canoe in the Concord River. We also went to Rockport, Good Harbor Beach (in the north), then we have visited one of his friends in Duxbury which is a beautiful town very near the beach. We did a boat trip to see whales in Cape Cod bay, it was wonderful, we saw a lot of whales, and some were very close the boat. Last but not least, this experience made me discover the American way of life, and it's very different from France. There are two things that I wasn't expecting. First, the kitchen is the central place of the house, and then friends are not supposed to ring before coming in the house, they just come and say "hello" I think that during these weeks, I reached the principal goal of this experience which is improve the English skills. Even if my language is still basic, my understanding is much better than before.

*(A normal evening, cooking and drinking Margaritas)*



*I want to thank M. Paugam, who suggested me to do this trip, and the Jumelage of Saint-Germain-en-Laye, which made this trip possible.*

---

### EVA

This summer, the Jumelage gave me the opportunity to spend a few weeks in Winchester MA: this exchange program has been such a wonderful experience for me! During my trip to Winchester I worked at Wright Locke Farm, an organic farm owned by the city of Winchester, and although I feared not to be such an outdoors-person I ended up having a wonderful time there, weeding and picking up vegetables with a lot of young people coming every day to volunteer at the farm in a very good atmosphere. In other words, I learned a lot and had a lot of fun. So did me at Adrienne Markham's who was hosting me in Winchester, we quickly got along very well and she took me to do so many things: Adrienne, the Lanigans, Félix (one of the other French intern) and I visited Boston by segway. We also visited Essex river on a boat trip and enjoyed Cape Ann's ravishing beaches, we went to Harvard, to movies, and to all Boston's neighborhoods such as Chinatown, the north End, Newbury street, Boston's fantastic waterfront as well as Winchester.



Thanks to the Jumelage, Susan Vortsos, painter and member of Saint Germain's Jumelage, nicely took Felix, Sebastien and me, the three French interns, for a very interesting tour in The Museum of Fine Arts of Boston, we enjoyed the very diverse styles the museum offer and Mary's explanations were also a good opportunity for us to discover a little more about America's and Boston's history. Together with the interns we got along well and got to spend good time together.

*I would like to warmly thank Cynthia Latta for both the help and the bike she lent me, John McConnell for the great nights we spent at his place, the Lanigans as well as all the French team that made the trip possible, safe and fun (and did a great job). And above all thank you to Adrienne Markham who gave me so much in terms of hospitality, discovery of the American way of life, entertainment, and so-great-cooking skills*

Vendredi 22 septembre – Marc

Après avoir reçu nos amis américains, nous nous rendons à la Mairie pour le déjeuner officiel, où les hôtes et les membres du Conseil d'Administration nous rejoignent. Nous entrons par l'entrée d'honneur, face au château. La façade du bâtiment a été pavoisée aux couleurs américaines, et les drapeaux Français, Américains et Européens décorent les balcons du premier étage. Avant un excellent repas servi dans la très belle salle des mariages qui impressionne nos amis, les traditionnels discours sont prononcés et Monsieur Richard HOWARD remet à Monsieur le Maire un drapeau des USA qui a flotté sur le "State Capitol" à Washington en témoignage de l'amitié entre nos deux villes. A la fin du



repas, nous prenons le car pour faire découvrir la ville à nos amis. [Fabrice RAVEL est au micro](#). Les paupières sont un peu lourdes pour certains, voyage, déjeuner et décalage horaire obligent. Avant de revenir à la Mairie, nous faisons un arrêt dans un lieu historique et insolite de Saint-Germain, la

[fontaine de la Pissotte](#). Fort ancienne, son histoire remonte à Blanche de Castille. Elle a abreuvée d'eau fraîche et limpide les tables royales jusqu'à Louis XIV. Nous sommes attendus ensuite au Château de Saint-Germain, où une visite privée, trop rapide mais très instructive nous est faite du

rez-de-chaussée du Musée d'Archéologie Nationale et de la Chapelle. Enfin nous gagnons l'Hôtel de Ville. Fabrice RAVEL accompagne le groupe dans la salle multimédia et explique le fonctionnement démocratique des conseils municipaux et la gouvernance de la ville tandis que j'explique que cette salle est régulièrement prêtée aux associations pour l'organisation de conférences publiques. Cette journée, fort dense, se termine par un pot de l'amitié offert à tous nos amis et à tous les membres du Jumelage qui ont été conviés. C'est l'occasion pour Monsieur le Maire de renouveler ses mots de bienvenue et d'amitié entre nos deux villes.



24 septembre 2012 – Brigitte et Didier

Sur le site Jean-Luc Lagardère à Toulouse, la société Airbus, filiale d'EADS assure l'assemblage final des A380, pouvant accueillir de 525 à 853 passagers, avec un rayon d'action de 15 200 km, pesant 560 tonnes avec ses réservoirs de 310 m3. Le premier service commercial date du 25 octobre 2007, le 83° appareil est en cours de livraison, et 259 sont en commande, livrables à un rythme de 40/45 par an.



Ce lundi matin, 24 septembre 2012, il fait plutôt frisquet et la pluie menace. Néanmoins tout le monde est sur le pont à l'heure programmée. Passée la vérification des identités, commence le ["Circuit Airbus"](#), avec visite et présentation de la Salle de Télémétrie, avant de se rendre dans l'Usine d'Assemblage où, depuis la passerelle vitrée, nous voyons dans le "lointain" un avion apparemment assemblé, drapé de sa couleur standard vert olive. A notre étonnement de voir si peu d'ouvriers, il nous est répondu que le personnel est en fait occupé à l'intérieur du fuselage ! Après un rapide passage dans la pseudo-maquette, échelle 1, nous reprenons un bus pour le "circuit panoramique" qui nous fait contourner, le siège social, les bureaux d'études, les sites d'assemblages, un ensemble de 700 ha où travaille la majeure partie des 17 000

employés en France, dont 6 000 pour le siège social, l'ensemble du groupe employant 55 000 personnes. Cette visite hélas s'est avérée en deçà des attentes de la plupart, bien que tout le monde ait été à l'affût du Béluga cet "oiseau rare" au nom de cétacé, que l'on a finalement vu se poser comme pour clore la visite.

L'après-midi était consacré à la visite de la vieille ville d'Albi, haut-lieu historique d'où le nom a été donné aux adeptes du catharisme, les Albigeois, qui subirent une répression violente au XIIIe siècle de la part de l'Église catholique romaine connue sous le nom de Croisade des Albigeois. Classée depuis 2010 au patrimoine mondial de l'Unesco la ville est remarquable par son impressionnante [cathédrale fortifiée Sainte-Cécile](#), chef-d'œuvre du gothique méridional grâce à son architecture unique de briques et son décor intérieur constitué du plus vaste ensemble de peintures italiennes réalisé en France. Non moins célèbre son palais de la Berbie, à l'origine un château-fort qui se transforme au fil des siècles en palais-résidence des archevêques d'Albi. Ville natale d'Henri de Toulouse-Lautrec, elle abrite un musée regroupant la plus importante collection au monde d'œuvres du peintre postimpressionniste qui ne manqua pas d'impressionner la moitié du groupe qui choisit cette visite, alors que l'autre moitié, impressionnée par un inespéré soleil estival profita d'une balade en gabare sur le Tarn.



## 25 septembre a.m. – Chantal



Ô Toulouse ! Un petit air de la chanson de Claude Nougaro nous vient immédiatement à l'esprit ! Ce matin, notre guide Elena et sa collègue nous rejoignent pour une visite de la ville rose. Le temps est ensoleillé et le bus nous dépose non loin d'une fontaine surmontée d'un majestueux D'Artagnan. Nous abordons le Capitole, Hôtel de Ville construit à partir de 1190, en observant le magnifique donjon qui a longtemps servi à conserver les archives, maintenant l'Office de Tourisme y est à l'aise. Elena nous retrace l'histoire de la ville et nous fait remarquer que Viollet-le-Duc, grand restaurateur de bâtiments moyenâgeux au 19<sup>ème</sup> siècle, lui a rajouté un toit dans le style des beffrois que l'on observe plutôt dans le nord de la France ! Dans la cour intérieure du Capitole, la statue d'Henri IV est surmontée de blasons des capitouls. La façade de

style classique, est ornée de statues et de 8 colonnes en marbre symbolisant les 8 capitouls. L'aile droite du bâtiment abrite le Théâtre de la ville. Nous traversons l'immense Place du Capitole pour rejoindre la galerie des arcades dont le plafond est orné de 29 fresques peintes par Raymond Moretti, reflets de l'histoire de la ville, l'une d'elle est à la mémoire de Claude Nougaro enfant du pays ! Nous rejoignons la rue du Taur qui nous conduit devant l'Eglise du Taur avant de rejoindre l'Eglise Saint-Sernin où sont conservées les reliques de l'évêque Saint-Saturnin : cet évêque martyrisé en 250, attaché aux sabots d'un taureau d'où le nom de Taur. La basilique Saint-Sernin, la plus grande de style roman en Europe à ce jour, fut construite entre 1070 et 1120 sur le chemin de Saint-Jacques de Compostelle, pour recevoir les pèlerins, car l'Eglise du Taur était devenue trop petite. Nous donnons un rapide coup d'œil à l'Eglise des Jacobins, qui malgré les outrages des révolutionnaires est un magnifique édifice, célèbre pour ses miroirs qui nous renvoient les piliers et les hautes voûtes en palmiers : vertigineux !!! Au revoir Toulouse, c'était une visite éclair, il nous faudra revenir !

## 25 septembre p.m. – Lucille

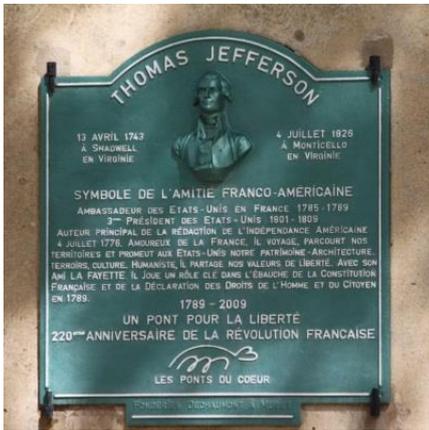


Après l'attention et le sérieux portés le matin à la visite de Toulouse, nous nous préparons, soleil compris, à la croisière sur le Canal du Midi.

Fourmillement habituel dans le magasin info-souvenirs, indispensable photo de groupe, passage devant notre hôtesse Patricia en haut du pont et nous voilà embarqués, puis installés dans la petite salle à manger de la péniche. Au menu : cassoulet digne du plus respectable label et surtout ambiance assurée par Loetitia aux chants ! Repus, nous pouvons grimper sur le pont, apprécier le temps clément et l'air paisible et écouter l'histoire de ce canal. Œuvre grandiose de Pierre-Paul Riquet (1609-1680) ce canal fut construit sous le règne de Louis XIV de 1666 à 1681.

Œuvre fantastique, puisque l'idée folle de Pierre-Paul Riquet est de créer, puis d'alimenter un cours d'eau artificiel reliant l'Océan Atlantique à la Méditerranée : 240 Km de long, de 10 à 20 m de large et profond de 2m environ. Son plus grand défi est d'acheminer l'eau de La Montagne Noire jusqu'au seuil de Naurouze, point le plus élevé du parcours. Face aux nombreux obstacles, il construit d'imposants ouvrages, étonnants, nouveaux et rares.





Avec les moyens techniques et topographiques de cette époque, il corrige, il améliore : par exemple, les murs droits des écluses s'arrondissent, optimisant l'épaisseur et la hauteur-passage des bassins. En 1787, Thomas Jefferson parcourt le canal en bateau et en voiture pendant trois semaines, pour comprendre les systèmes hydrauliques ; il soumet un projet au Président George Washington - qui ne sera jamais réalisé. Ce canal est désormais inscrit au patrimoine mondial de l'UNESCO. L'après-midi navigation, l'évolution sur l'eau se poursuit : eau frissonnante, eau ondulante ou eau miroir où se doublent les bleus du ciel et s'accroissent les verts de la végétation ; eau bordée du ruban clair des platanes tendres et majestueux : un véritable régal pour les yeux, à tomber à la renverse.

A Renneville, Jean-Marie nous regarde du coin de la dernière écluse : c'est la fin du parcours. Belle après-midi toute simple, entre amis mais si douce et apaisante ; merci !

## 26 septembre - Jacques

- Départ sous la pluie pour Carcassonne.



Visite de la vieille cité et de la cathédrale au pas de course. Il y passe 4 millions de visiteurs par an. Du fait des différences de construction, on voit bien sur les remparts qui a construit quoi (brique et opus gallo-romain, pierres bosselées Louis XIV). On apprend tout sur l'ignoble Simon de Montfort. Les toits pointus sont l'œuvre de Viollet le Duc qui n'a pas eu de problème pour mettre de l'ardoise dans le midi.

- Départ pour l'école de Sorrèze où un pique-nique sera servi dans un réfectoire du fait de la pluie. Sur les routes on découvre que "interdit à plus de 3,5t" ne s'applique pas à un car de 24t.
- Visite du Moulin à papier de Brousse où tous les secrets de la fabrication du papier nous sont révélés :
  - Verger qui fait apparaître les traces de vergeuse (formes traditionnelles)
  - Vélin : la forme est plus lisse, pas de chaînette

On nous explique les rôles de l'ouvreur, du coucheur et du leveur ainsi que les différents appareils utilisés et l'utilisation du lin, du chanvre et du coton, de la paille de riz, du crottin de cheval ou d'éléphant.

Enfin explication des machines : Pile hollandaise, turbine, roue à godets. Retour à l'hôtel. Après le dîner visite de Carcassonne au flambeau.

## 27 septembre - André

Après quelques hésitations de notre bus à passer sous un pont à la sortie de Carcassonne, nous découvrons, au cœur de la Montagne Noire, terre de contraste entre garrigue, vignes, schiste et calcaire, un site géologique de premier ordre : le Gouffre Géant de Cabrespine. Creusé par les déambulations souterraines des eaux de la Clamoux, ce gouffre découvert en 1968, mesure 40 m de large pour 160 m de profondeur. Mis en valeur par un magnifique son de lumière, nous



découvrons à notre tour la profusion de stalactites, d'élites, de bouquets d'aragonite de diverses couleurs et formes, disques, coupelles, aiguilles, cristallisations coralliennes. Enchantés mais pas mécontents de retrouver la chaleur de l'extérieur, nous rentrons à Carcassonne déguster une nouvelle variante du Cassoulet au restaurant du Donjon et reprendre des forces pour partir à la découverte des contreforts des Pyrénées et de la mystérieuse Rennes-le-Château.

Rheadae fut un village important qui connut la prospérité au Moyen Age avant d'être rasé par des

pillards. Cependant, sa notoriété actuelle résulte de l'étrange comportement de l'Abbé Saunière arrivé au village en 1885 et du mystère qui l'entoure. Arrivé dans une paroisse délabrée, en quelques années, l'abbé entreprend de nombreuses constructions dont la villa Bethanie, la tour Magdala, une galerie, des jardins et une église... très surprenante. D'où proviennent ses revenus considérables qui lui ont permis de vivre très confortablement et de financer tous ses travaux ? Lors de la rénovation de l'église aurait-il trouvé un Trésor?... Le Trésor... des Templiers peut-être ??? Toutes les rumeurs existent encore, réactivées par la publication du roman Da Vinci Code que nos amis américains connaissent bien. Le mystère de Rennes-le-Château réside avant tout dans la recherche de cette explication.



### 28 septembre - Alain



Après le passage d'une arche de pont trop basse mais dextrement négociée par notre chauffeur Jean-Marie aidé de Marc transformé un instant en agent de circulation, et 50 mn de route, nous parvenons à l'Abbaye de Fontfroide, édifée sur un site reculé et sauvage, sur les bords de 2 cours d'eau, d'où son nom. Fondée par les bénédictins en 1093, cette abbaye devint cistercienne en 1145 et agrandie au fil des siècles, si bien que les différentes époques d'architecture (roman languedocien, gothique, renaissance) y sont largement représentées. Il y eut jusqu'à 80 moines qui ont cohabité avec des frères convers. Alors que les premiers se consacraient à la prière et la méditation, les frères assuraient les tâches matérielles, les contacts entre les 2 communautés réduits au minimum. Dans le

bastion du catharisme, cette congrégation resta farouchement fidèle à la papauté. Le dernier moine s'exila en 1901 et le site fut racheté par Gustave Fayet en 1908. Il entreprit d'importantes restaurations. Nous avons pu admirer trois petits vitraux réalisés à partir de verres récupérés dans une vente aux enchères en provenance de l'église Saint-Remi-de-Reims. Une roseraie plantée dans l'ancien cimetière est de toute beauté.

Direction Rivesaltes pour le repas et la dégustation des crus locaux avant de gagner la forteresse de Salses. Construite en 6 ans par les Espagnols fin du 15<sup>e</sup> siècle pour protéger leur frontière nord-est, elle pouvait accueillir jusqu'à 3.000 hommes d'armes engagés tant pour défendre que pour lancer des attaques. Notre groupe l'a investie avec enthousiasme et a pénétré dans les parties les plus reculées y compris son donjon, trouvant les failles dans ses murs de 10m d'épaisseur, et faisant fi de ses marches inégales ! C'est à la 3<sup>ème</sup> des attaques, en 1642, que les armées du roi de France prirent possession du site. Le traité de 1659 déplaçait la frontière espagnole vers le sud, le Roussillon était définitivement rattaché à la France.

Salses n'ayant plus de raison d'être, elle échappa de justesse à la démolition.



De retour à Carcassonne, des troubadours nous attendaient porte de Narbonne pour nous escorter à travers la vieille ville jusqu'au restaurant Saskia. Dans une ambiance chaleureuse, détendue et gaie, nous fîmes un excellent repas. Cette amitié entre les membres de nos deux groupes fut exprimée dans les allocutions de nos présidents respectifs et matérialisée par un échange de cadeaux, Saint-Germain se voyant remettre une toile de Winchester peinte par le vice-président du comité de Jumelage.

**Quelle belle clôture d'une semaine riche en activités et en amitié.**

## Interns & student cont'd

### FELIX

My third time in America was the most wonderful experience i have never had. First, my family (Annette and Terry Lanigan) was very sympathetic. They were my new parents and they taught me a lot of things about the American History, because Massachusetts is the oldest state of America and the heart of the American Revolution in the XIX century. So i was like a son for the Lanigans. They make me discover the country, by car or bike or Segway or boat. Then, I enjoyed Boston and the people who live there. Everybody is so nice! Young people I met were so kind and brought me to places I'll never imagine could exist. For example, i have visited the New England Aquarium in Boston which is the biggest in the world!

In Winchester, the people are welcoming and they like French people! I was working at Bookends, which is a small bookshop In Winchester. This working curse was very interesting because the people i have worked with taught me how to do at the beginning, and then, I could do it myself without any problem. The customers were comprehensive if I couldn't do something and I could always ask the Bookends staff. To resume, that was an extraordinary travel and helpful to improve my English. I would like very much to go back next summer...!

*I wish to thank again Annette and Terry Lanigan, John McConnell, Judie and Albert Muggia, Adrienne Markham, Bookends' all staff in Winchester for their kindness, and Marc Miloutinovitch, Jacques Paugam and Marie-Hélène Génin for their help.*

---

### MORGANE

Here is the end of a 3 month period in Winchester and Boston. Here is the end of this experience I dreamed of and I waited so long. These 3 months have been so beneficial for me. I met wonderful people from around the world, I lived with a wonderful family in Winchester who welcomed me into their beautiful home and has been there for me my birthday with a nice gift and a nice meal. Three months to discover lots of things to talk English to upgrade my level. I discovered new cultures and what American life is. I ate in the most famous American fast food, restaurants I went to a Basketball match to see the Celtics, I went to a game of American football, Harvard University playing Yale, I ran out of the stadium to celebrate Harvard's victory, I took pictures with the players. I went to the "Gymnastic Champions Tour" to see the American team! I met great people, Saudis, Venezuelans, Korean, Japanese, Thais, Chinese, Brazilians, Mexicans, Colombians and Belgian. I experienced my first earthquake, my first Hurricane Sandy! I also experienced the re-election of Barack Obama, I celebrated Thanksgiving and eat a 15 pounds turkey. I was with the Jumelage when they did their traditional "Taste of France". This adventure is the first but certainly not last and it will remain engraved in my memory all my life!



*Thank you to my hosts Didier and Cherie, Thank you to the Jumelage, to have contributed to this wonderful adventure.*

---

## Line Dance



Les cours de Line Dance ont repris avec vigueur avec Nathalie, notre super prof, qui s'est récemment illustrée dans le championnat de la FFD (Fédération Française de Danse) par une première place en finale. Elle a également obtenu une belle troisième place au championnat du monde de danse country à Nashville, USA, dans la série Line Classic Newcomer Diamond

Nos "Line-Dancers" se retrouvent **tous les mercredis de 20 à 21 h** à la Salle du Colombier. Cela leur permet de préparer des démonstrations qu'ils se font une joie de nous présenter à chaque fois que l'occasion leur en est donnée.

N'hésitez pas à les rejoindre !

Appelez Régine au **06 21 03 22 12** qui se fera un plaisir de vous renseigner.

De nombreux articles sont parus en 2012. Revue de presse :



De 9 au 14 mars, Emmanuel Lamy a conduit une délégation d'élus (Pascale Gendron, Fabrice Ravet, Blandine Rhoadé, Arnaud Pericard) à Winchester pour renforcer les liens avec notre ville jumelle d'Outre-Atlantique depuis 1983. Marc Mikouinovich, président de l'association française de jumelage, et François Lansari, directeur général adjoint des services municipaux, ont également participé à ce voyage.

■ The Winchester Star ■ Thursday, March 15, 2012 10



Mayor Emmanuel Lamy of Saint-Germain-en-Laye, France presents Board of Selectmen Chairman Forrest Fontaine with a photograph of a reception at Town Hall March 12. A delegation from Saint-Germain, which is Winchester's sister city, visited town from March 10 to March 13. WINCHESTER, PHOTO BY ERIN MACDONALD

**French visitors are welcomed**

By **Even MacDonald**  
emacdonald@winchester.com

The Board of Selectmen hosted a delegation from Winchester's sister city, Saint-Germain-en-Laye, France, at Town Hall March 12. The delegation included Saint-Germain's mayor, Emmanuel Lamy and several other government officials. The reception included performances by the Winchester High School singing group, the Oletos and the Chamber Singers. The Board also presented its French guests with small gifts, including WHS Sabena baseball caps. Chairman Forrest Fontaine commended Winchester's Jumelage for the work it did promoting the visit. Jumelage members hosted the French visitors in their homes during the

short visit to the U.S. During their visit, the representatives from Saint-Germain toured town facilities and visited nearby attractions like Salem, Harvard University and the Museum of Fine Arts.

"I feel the Winchester Jumelage really is characteristic of our community," Fontaine said. "We're a community of volunteers."

Lamy said he enjoyed his visit to Winchester and that he was glad the two cities have such a good relationship.

"I'm really pleased with the endurance of this relationship between our two cities, which is in part due to our many similarities," Lamy said. "Long live Franco-American friendship, and long live our sisterhood of jumelage!"

→ **OBAMA, EX OU FUTUR PRÉSIDENT ?**



À l'occasion des prochaines élections américaines, qui auront lieu le 6 novembre, une conférence intitulée **Le 20 janvier 2012: Président Obama ou ex-président Obama ?** sera donnée vendredi 19 octobre, à 19h30, en salle multimédia de l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise), par Steven Ekvitch, spécialiste en sciences politiques et professeur à l'université américaine de Paris. Entrée libre.

→ **I WINCHESTER À SAINT-GERMAIN I**



La ville de Saint Germain a accueilli le 21 septembre une délégation de sa ville jumelle de Winchester (USA), emmenée par son "Town manager" Richard Howard et Amelie Lamy, présidente du comité américain de jumelage. Reçue à l'Hôtel de Ville par Emmanuel Lamy et de nombreux élus, la délégation américaine a offert un dragon américain à la Ville. La délégation a ensuite visité Saint-Germain (Eccle international, fontaine de la Fosse, C'Arche...), l'ancien couvent de Fabrice Ravet, conseiller municipal aux actions internationales, et de Marc Mikouinovich président du comité de jumelage français.

→ **I QUEL DESTIN POUR OBAMA ? I**



Le 19 octobre, à la veille des élections américaines dont nous connaissons pas le résultat à l'heure où nous imprimons, c'est déboulé, à l'Hôtel de Ville, une conférence intitulée **Le 20 janvier 2012: Président Obama ou ex-président Obama ?**, animée par Steven Ekvitch (au centre), professeur à l'université américaine de Paris, en présence de Fabrice Ravet (à gauche), conseiller municipal délégué aux actions internationales, et de Marc Mikouinovich, président de l'association de jumelage Saint-Germain/Winchester.

→ **I JOYEUSE FÊTE DE THANKSGIVING I**



Le 22 novembre, l'association des Amis du jumelage entre Saint-Germain et Winchester (Etats Unis) a célébré la fête traditionnelle américaine de Thanksgiving au restaurant City Road de Chambours. Emmanuel Lamy et son épouse Alice, qui est de nationalité américaine, étaient présents aux côtés de Marc Mikouinovich, président du jumelage.

**SAINT-GERMAIN-EN-LAYE**  
**Vivez les résultats de l'élection américaine en direct**

L'association des Amis du jumelage de Saint-Germain-en-Laye - Winchester (Massachusetts, Etats-Unis) organise ce soir, à 20h30, une visioconférence avec les officiels de la ville de Winchester, dans la salle de réception de la mairie. Les riverains français et américains de l'association commentent en direct les résultats de l'élection présidentielle américaine. Il sera 14h30 aux Etats-Unis. La visioconférence sera suivie d'un pot de l'amitié.

→ **I OBAMA PRÉSIDENT I**



Le 7 novembre, l'association du jumelage entre Saint-Germain et Winchester a organisé à l'Hôtel de Ville une visio-conférence avec les Etats-Unis pour commenter la réélection de Barack Obama à la présidence du pays. Emmanuel Lamy, Fabrice Ravet, conseiller municipal, et Marc Mikouinovich, président du jumelage, ont ainsi pu dialoguer en direct avec des représentants américains de l'association de jumelage et de la ville de Winchester.

**Un clin d'œil à Lucille**

**Les gazelles :** Ces deux jeunes filles, dont l'une, Lucille, est la fille de membres de l'association, vont participer au Rallye des Gazelles au Maroc du 16 au 30 mars prochain. Vous pourrez les suivre sur M6 et sur Internet sur leurs sites et blogs et les soutenir par des petits mots qu'elles liront le soir à l'étape.



Valérie Pastre  
Lucie Le Boërffo

Breizh Gazelles

06 63 81 96 73 - 06 14 04 58 22  
breizhgazelles@gmail.com  
http://breizhgazelles.over-blog.com/  
Facebook : Breizh Gazelles - Valérie & Lucie  
www.rallyeaichadesgazelles.com



**Le Jumelage sur Internet**

**facebook**

Cette année, nos amis américains ont créé un **groupe privé** sur Facebook où des "posts" sont publiés par les membres inscrits à ce groupe dont vous trouverez les coordonnées sur notre site qui nous permet de vous informer régulièrement.

[www.jumelage.org](http://www.jumelage.org)